Manual para padres de la escuela de primaria Joan Miró

Sede de la Escuela Europea Estatal (alemán y español) y de la Escuela Regular

Contacto:

Joan-Miró-Grundschule
Bleibtreustr. 43
10623 Berlín
Tel.: 030 / 90 29 28 10

Índice

Dos conceptos pedagógicos bajo un mismo techo 3
Historia de la escuela de primaria Joan Miró 3
EEEB : Escuela Europea Estatal de Berlín (SESB en alemán) 3
Escuela regular (Regelschule) 3
Planificación horaria 4
Personas de contacto de la escuela 5
Inscripción 5
Recinto escolar 6
Distribución interior 6
Comedor en la escuela 7
Servicio de guardería 7
Biblioteca de la escuela 7
Rincón de objetos perdidos 7
Normativas sobre el tipo y la cantidad de deberes y tareas escolares 7
Absentismo / permiso de ausencia 7
Fechas de vacaciones 7
¿Cuándo hay notas? 8
Clases de natación y carnet de bicicleta 8
AGs : Grupos de trabajo 8
Academia musical 8
Proyectos 8
Patrulleros escolares 9
Oportunidades de participación en la escuela 9
La representación general de padres 9
La representación de alumnos 9
Asociación de padres Escándalo e.V. 10
La Asociación de Apoyo de la Escuela Joan Miró 10
Freguntas más frecuentes 10
- ¿Qué hago si mi hijo ha perdido su bufanda (ropa, juguetes, bolsa de deporte, etc.)? 10
- ¿Qué debo hacer cuando mi hijo está enfermo? 10
- ¿Qué puedo hacer si mi hijo tiene problemas para leer y escribir o tiene dislexia? 10
- ¿Qué puedo hacer si mi hijo tiene algún problema con otro alumno o con un profesor? 10
- ¿Qué hace la psicóloga escolar? 10
- ¿Hay servicio de guardería durante las vacaciones? 11

ANEXO 12

Dos conceptos pedagógicos bajo un mismo techo

La escuela de primaria Joan Miró engloba dos escuelas con conceptos pedagógicos diferentes: la escuela regular (Regelschule) que está organizada como una escuela de media jornada con instalaciones funcionando todo el día, y el centro de la Escuela Europea Estatal de Berlín (SESB, por sus siglas en alemán) con alemán y español como idiomas acompañantes, comprometida con una jornada completa.

La escuela regular abarca la zona del centro del distrido de Charlottenburg-Wilmersdorf. Los alumnos de la Escuela Europea de alemán y español provienen de todo Berlín.

Historia de la escuela de primaria Joan Miró

El prestigioso pintor y escultor español Joan Miró (1893-1983) da nombre a la escuela. En primer lugar, dentro del complejo de edificios se encontraba la escuela comunal 19 y 20. Después cada edificio albergó diferentes instituciones: un instituto (Gymnasium) con escuela secundaria (Realschule) en 1903, un hospital militar (durante la Primera Guerra Mundial), el instituto Schlüter (Oberschule) para varones (1938), un hospital para niños con poliomielitis (1939) así como la escuela de enseñanza general básica (Hauptschule) de Prusia Oriental (hasta 1969), entre otras, utilizaron estas instalaciones.

El complejo de edificios se empezó a construir en 1888 en manos del arquitecto Paul Brating (1840-1913) y entre 1964 y 1968 se llevaron a cabo pequeñas reformas. Hoy en día el edificio escolar está declarado monumento histórico.

EEEB : Escuela Europea Estatal de Berlín (SESB en alemán)

La escuela Joan Miró es una escuela bilingüe con una identidad pedagógica especial y está disponible para todos los alumnos cuyos padres deseen centrar la educación en una enseñanza equitativa en dos idiomas. La educación integrada de los grupos de alumnos que hablan dos lenguas en una clase completamente bilingüe es la meta de la Escuela Europea Estatal de Berlín.
En la Escuela Europea se dividen las clases en dos grupos de alumnos, ya que la alfabetización de cada grupo se realiza en el idioma materno. A fin de asignar a los alumnos el idioma acompañante o el idioma materno, antes de la escolarización se lleva a cabo una prueba de conocimientos lingüísticos.
En español se imparten las asignaturas de conocimientos del medio, historia, geografía, ciencias naturales, música o deporte. Matemáticas se imparte en alemán (así como la asignatura "alemán"). En la escuela EEEB las clases se imparten por cursos. La primera etapa escolar comprende los cursos de 1° y 2°.
La lengua acompañante es la primera lengua extranjera. La segunda lengua extranjera es el inglés y se aprende a partir del 5° curso.
Asimismo realizamos numerosos proyectos bilingües e interculturales. Este trabajo está respaldado por el apoyo de los educadores hispanohablantes, así como de los miembros del equipo de la asociación de padres Escándalo.

La transmisión de culturas y conocimientos a través de una lengua acompañante es por lo tanto, una de las características más importantes de la Escuela Europea. Existe la posibilidad de continuar las clases bilingües en la enseñanza secundaria I y II y lograr un dominio de la lengua acompañante aprendida a nivel nativo.

Escuela regular (Regelschule)

La escuela regular (OGB) ofrece la particularidad de impartir clases de inglés como lengua extranjera desde 1°.
La primera etapa escolar de la escuela regular está organizada en forma de enseñanza con aulas multicurso (JÜL) con 3 niveles de curso por aula. Esto significa que los alumnos de edades heterogéneas aprenden juntos y los unos de los otros. Cada clase consta de aprox. 8 niños de 1° (niños sol), aprox. 8 niños de 2° (niños luna) y aprox. 8 niños de 3° (niños estrella).
Los educadores asisten las clases 10 horas aprox. a la semana y ayudan a los alumnos con las tareas escolares.

Hemos elegido esta modalidad de enseñanza porque responde a las necesidades de los alumnos, se orienta por modelos y el aprendizaje se produce a través de la imitación,
- cada niño experimenta el cambio de roles de "pequeño" y "mayor",
- los alumnos con diferentes niveles de conocimientos y distintos intereses sentirán curiosidad por el conocimiento de los otros.
La duración de la primera etapa escolar de cada niño puede durar más o menos tiempo según el punto de partida para el aprendizaje del niño y los avances individuales en el aprendizaje. Al final del año escolar los alumnos reciben una valoración cualitativa.
La enseñanza con aulas multicurso o alumnos de edades heterogéneas (JÜL) finaliza para los alumnos cuando terminan el 3° curso.

Al pasar al 4° curso cambia el profesorado y también las aulas. En las nuevas clases, los antiguos "alumnos estrella" recibirán clase en grupos con alumnos de la misma edad y en un aula fija hasta el 6° curso.
Los alumnos de 5° y 6° también asisten a clases de una asignatura optativa, dos horas a la semana. Dieser umfasst eine Doppelstunde in der Woche. Esta asignatura se impartirá dos horas semanalmente. Los alumnos pueden elegir entre diferentes opciones por ejemplo del ámbito de la música, deporte o manualidades. Esta asignatura optativa aparecerá reflejada en el boletín de notas pero sin calificación.

La escuela abierta de primaria de jornada completa complementa la oferta de las escuelas de media jornada (hasta el mediodía) con las horas de asistencia y atención complementarias por la mañana y la tarde. Por ello, los alumnos de la escuela regular tienen la posibilidad de asistir a la guardería de la tarde (Hort) y participar en las actividades extraescolares. En la guardería los grupos de las clases de multicurso (JÜL) están separadas de las de 4° a 6° curso.

Planificación horaria

Los horarios de las actividades de las dos escuelas (escuela regular y EEEB) están perfectamente adaptados para lograr un buen funcionamiento.

Cada asignatura tiene una duración de 40 minutos siempre que la organización permita llevar a cabo la enseñanza de forma continuada.

El servicio de guardería gratuito a partir de las 7.30 horas está garantizado con las educadoras. La clase de refuerzo escolar y las ofertas de la mañana tienen un horario comprendido entre las 8.00 y 8.30 horas. El primer bloque incluye una pausa para desayunar en clase de 10 minutos.

<u>Los horarios</u>
Oferta temprana 08.00 - 08.30 horas
1er bloque
08.35 - 09.15 horas
09.25 - 10.05 horas
1er recreo 10.05 - 10.25 horas
2° bloque
10.25 - 11.05 horas
11.10 - 11.50 horas
2° recreo 11.50 - 12.30 horas
3° bloque
12.30 - 13.10 horas
13.15 - 13.55 horas
4° bloque
13.55 - 14.35 horas
14.40 - 15.20 horas
15.20 - 16.00 horas

Personas de contacto de la escuela

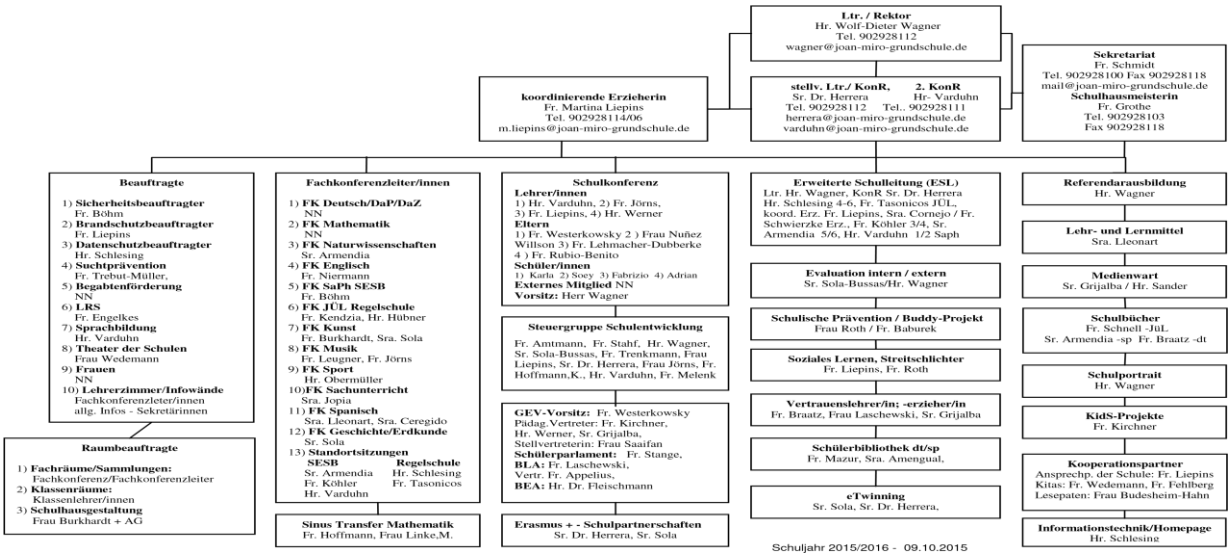
Dirección: Señor Wagner
Secretaría: Señora Schmidt
Secretaría: Entrada D, planta baja, sala 25
Horario de atención de secretaría: de lunes a viernes de 07.00 – 16.00 horas

1. **Subdirector**: Señor Herrera
2. **Subdirector**: Señor Varduhn

Educadora coordinadora: Señora Liepins
Despacho de la educadora coordinadora: Entrada D, planta baja
Horario de consulta de padres con la educadora coordinadora: miércoles 08.30 – 09.30 horas y 14.30 – 16.00 horas

Conserje: Señora Grothe

Organigrama: última actualización 2015/2016 (sujeto a modificaciones)



El organigrama puede cambiar anualmente y representa solamente el estado del año escolar 2015/2016.

Inscripción

Una vez al año la EEEB y la escuela regular (por separado) celebran una reunión informativa en el salón de actos. Las fechas se publican en la página web.

La inscripción se realiza en otoño, cada año tras realizar una prueba de conocimientos lingüísticos en la escuela EEEB. Las fechas se publican en la página web:
http://www.joan-miro-grundschule.de/index.php/termine/month.calendar/2016/02/24/-

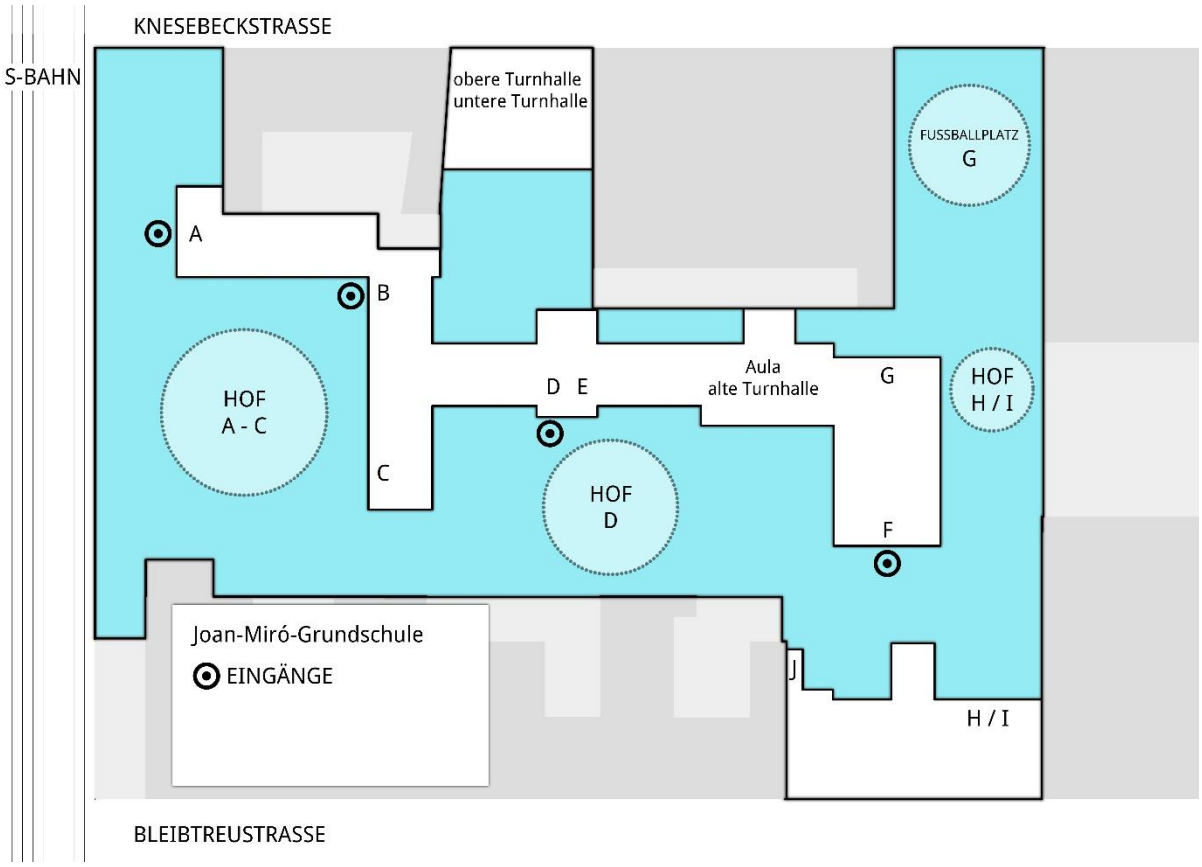
Recinto escolar

Ubicación: La escuela de primaria Joan Miró, un edificio principal con cuatro plantas del siglo XIX, está situada en el centro del lado occidental de la ciudad, en Charlottenburgo entre las calles Bleibtreustrasse y Knesebeckstrasse.

Cómo llegar: A la escuela se accede a través del tren S-Bahn (Savignyplatz) y de las líneas de autobús M49, X34, M19 y M29. La estación de metro Uhlandstraße también se encuentra a poca distancia caminando.

Dentro del recinto escolar hay tres patios. Los patios del colegio se reformarán en 2016 y 2017 como consecuencia de la rehabilitación del parque de la calle Knesebeckstraße.

Plano del emplazamiento:



Última actualización: 2015/2016

Distribución interior

- Edificio principal con aulas para clases y aulas con pared separadora, divididas en función de los cursos.
- Edificio anexo para la enseñanza de varios cursos de la Escuela Regular (clases de 1er a 3er curso)
- Aula especializada para ciencias naturales, música, arte, religión, ética
- 2 salas de ordenadores
- Cocina didáctica
- Salón de actos
- Aulas grupales para actividades en el tiempo libre
- Salas multiusos para cine, teatro, baile
- 3 gimnasios

Comedor en la escuela

La empresa elegida para el catering del colegio es Z-Catering. En la siguiente dirección encontrará toda la información sobre la empresa de catering y las modalidades de inscripción: http://www.z-catering.de/schulessen-grundschulen.html

Servicio de guardería

En caso de precisar el servicio de guardería para su hijo (por la mañana, tarde y durante las vacaciones) presente una solicitud de asistencia y atención complementarios en la oficina del distrito (Bezirksamt) correspondiente. Para más información consulte: https://service.berlin.de/dienstleistung/324901/

Biblioteca de la escuela

La escuela de primaria Joan Miró dispone de una biblioteca. La biblioteca está en la entrada B, planta baja, sala 11

Horario:

Lunes y viernes 11.50 – 12.30 horas

Martes – jueves 10.00 – 13.10 horas

Rincón de objetos perdidos

En caso de que su hijo pierda algo alguna vez, existe un rincón de objetos perdidos y se encuentra en la entrada sótano (patio D).

Horario del rincón de objetos perdidos: miércoles 8.00 – 9.00 horas y 15:00 – 17:00 horas

Normativas sobre el tipo y la cantidad de deberes y tareas escolares

La escuela Joan Miró ha elaborado unas normativas sobre el tipo y la cantidad de deberes y tareas escolares para la escuela regular y la EEEB (véase anexo 2).

Absentismo / permiso de ausencia

La notificación de ausencia por enfermedad del alumno se realiza llamando por la mañana a secretaría. Cuando el alumno vuelva al colegio es conveniente que los padres o tutores hagan llegar una breve carta de disculpa al profesor/a.

Si tiene que tomar un permiso para su hijo (p.ej. por un viaje al extranjero) se deberá entregar una carta informal solicitando permiso al director a través de los profesores correspondientes.

Fechas de vacaciones

Las vacaciones de cada estado federado las encontrará por ejemplo en la siguiente dirección:
http://www.schulferien.org/Berlin/berlin.html

¿Cuándo hay notas?

En la primera etapa escolar de la EEEB hay una evaluación del rendimiento escolar del alumno con indicadores. A principios de 3° los padres votan si durante el curso los alumnos deben recibir una evaluación con indicadores o un boletín de notas. A partir de 5° se entregan boletines de notas.

Los alumnos de 1° a 3° de la escuela regular reciben una valoración cualitativa (en forma de texto redactado). A partir de 4° los alumnos reciben un boletín de notas.

Clases de natación y carnet de bicicleta

Todos los alumnos de 3° reciben clases de natación. Las clases de natación se dan en la calle Krummestraße: http://www.berlinerbaeder.de/baeder/bad-suche/

Todos los alumnos de 4° deben obtener el permiso para conducir bicicletas. Los ejercicios prácticos se realizan en la escuela de tráfico de Charlottenburgo: https://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/ordnungsamt/strassenverkehr-parken/artikel.176802.php

AGs : Grupos de trabajo

En nuestra escuela hay diversos grupos de trabajo: por un lado de padres (p. ej: Ag Schöne Schule, AG Soziale Schule) y también los alumnos tienen diferentes opciones de participar en grupos de trabajo después de las clases. Estos grupos de trabajo se dividen en:

- grupos de trabajo y proyectos ofrecidos por la escuela
- grupos de trabajo financiados por la asociación de apoyo o Förderverein (en alemán) como el coro, streetdance, entre otros
- proyectos de la asociación de padres Escándalo (en español) como fútbol, cerámica, baile, etc

Academia musical

La escuela Joan Miró coopera con la Academia musical germano-latinoamericana. Si su hijo desea aprender a tocar un instrumento tiene la posibilidad de obtener más información detallada en la dirección siguiente: http://www.delamusikakademie.org/

Las clases se pueden impartir en alemán o en español. La Academia musical es una escuela de música independiente y está financiada en su totalidad por ustedes. La ventaja es que las clases se pueden impartir en las aulas de la escuela Joan Miró.

Proyectos

La escuela de primaria Joan Miró realiza diversos proyectos como por ejemplo:

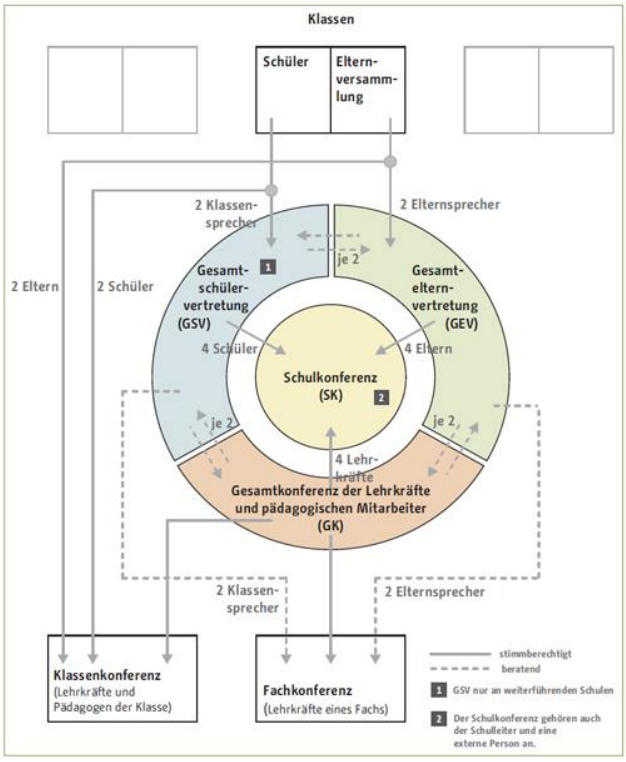
- El Día del Libro
- El concurso de matemáticas canguro (Känguro Wettbewerb)
- KidS
- Proyecto artístico con Ali Görmez (en 2014)
- Proyecto artístico con Hoji Tsuchiya (en 2015)
- Proyecto artístico con Innokenti Baranov (en 2014)
- Galería de arte del colegio
- Campeonatos entre clases jugando al rescate
- Nuestra escuela celebra una gran fiesta todos los veranos

Patrulleros escolares

El cometido del patrullero escolar es facilitar a los escolares cruzar la calle de forma segura. Nuestros patrulleros escolares reciben la formación en el quinto curso y se encuentran por las mañanas en la calle Bleibtreustrasse esquina Mommsenstrasse. Su labor es voluntaria y no está remunerada.

Oportunidades de participación en la escuela

La escuela ofrece tanto a los alumnos como también a los padres grandes oportunidades de participación. Esto está regulado, entre otros aspectos, en la ley de educación de Berlín.



Fuente: http://www.berlin.de/sen/bildung/schulorganisation/mitwirkung/

La representación general de padres

La representación de padres es un órgano de cooperación para padres en las escuelas. A principios de cada año escolar cada clase elige a 2 representantes de padres quienes por otra parte se convertirán en miembros de la Asamblea General de Padres. La Asamblea General de Padres elige en su reunión una junta directiva y los representantes con derecho a voto para los distintos gremios de la escuela (p. ej.: para la conferencia escolar, conferencias especializadas) así como la Comisión de Padres del Distrito.
La guía de los representantes de padres está a su disposición en:
http://www.berlin.de/sen/bildung/suche.php?q=Leitfaden+f%C3%BCr+Elternvertreter&site=local

La representación de alumnos

En la representación de alumnos, los Alumnos contribuyen a conformar su Escuela y el sistema educativo. En primer lugar evidentemente defienden los intereses de sus compañeros.

A partir de 3° las clases eligen dos representantes de su clase. La representación de alumnos está formada por los portavoces de las clases de nuestro centro educativo y debate en el parlamento escolar todos los temas que

afectan a los alumnos. Los representantes del parlamento escolar también participan en la conferencia escolar donde presentan sus temas.

La guía para los representantes de los alumnos:
http://www.berlin.de/sen/bildung/suche.php?q=Leitfaden+f%C3%BCr+Sch%C3%BClervertreter&site=local

Asociación de padres Escándalo e.V.

La EEEB recibe el apoyo de la asociación de padres Escándalo. La presentación y la información general de esta asociación la encontrará en el anexo 3.

La Asociación de Apoyo de la Escuela Joan Miró

La Asociación de Apoyo o Förderverein de la Escuela Joan Miró se aplica igualmente para las dos escuelas (escuela regular y la EEEB). La presentación y la información general de esta asociación la encontrará en el anexo 4.

Freguntas más frecuentes

¿Qué hago si mi hijo ha perdido su bufanda (ropa, juguetes, bolsa de deporte, etc.)?

Cerca de la entrada D hay un enorme rincón de objetos perdidos. La sala de objetos perdidos está abierta los lunes, miércoles y viernes de 8.00 a 9.00 horas y de 15.00 a 17.00 horas. Atención: este rincón se vacía una vez al año y el contenido es donado.

¿Qué debo hacer cuando mi hijo está enfermo?

Tiene que llamar a secretaría (Tel.: 902928100) el mismo día antes de las 8.00 h e informar al colegio de que su hijo está enfermo. Cuando su hijo vuelva a estar sano es conveniente enviar una breve carta de disculpa al profesor/a. A partir del tercer día de la enfermedad además es necesario presentar un certificado médico que justifique la ausencia.

¿Qué puedo hacer si mi hijo tiene problemas para leer y escribir o tiene dislexia?

Le rogamos que primero hable con el/la profesor/a de su hijo. La Sra. Engelkes es nuestra especialista y en caso de cualquier duda también está a su disposición.

¿Qué puedo hacer si mi hijo tiene algún problema con otro alumno o con un profesor?

Usted puede dirigirse al profesor, al educador o incluso al representante de padres. Los mismos alumnos también pueden dirigirse al profesor de confianza. En las clases de la asignatura "Habilidades sociales" también se abordan y tratan los problemas entre los alumnos.

¿Qué hace la psicóloga escolar?

"El servicio de asistencia psicológica escolar en Berlín ofrece a los alumnos, padres y profesores un apoyo y un asesoramiento cualificado en cuestiones y problemáticas psicológicas. El asesoramiento es voluntario y está sujeto al principio de confidencialidad y está amparado por la protección de datos. Este servicio es para las escuelas públicas y privadas de Berlín." Para obtener más información consulte: http://www.berlin.de/sen/bildung/hilfe_und_praevention/schulpsychologie/.

Las citas con la psicóloga escolar responsable de nuestra escuela se realizan en secretaría.

¿Hay servicio de guardería durante las vacaciones?

Si su hijo tiene una plaza en el servicio de guardería o *Hort* (véase el apartado "*Hort*") para las vacaciones, puede inscribirle para cada periodo vacacional a través de la educadora de su clase. Por normal general, las educadoras suelen entregar con antelación una hoja de inscripción a los niños.

La escuela está generalmente cerrada en las últimas 3 semanas de las vacaciones de verano. Es decir que en este periodo NO HAY servicio de guardería en nuestro colegio.

Clarificación de términos:

EEEB : Escuela Europea Estatal de Berlín (SESB en alemán)

JüL : Enseñanza con aulas multicurso

Jornada de trabajos escolares : Deberes, ejercicios, apoyo complementario, etc.

Tiempo libre : Los profesores y educadores ofertan a los alumnos diferentes opciones a elegir

Habilidades sociales : Fomento de las competencias sociales en la escuela y en clase por parte del profesorado y los educadores cualificados y autorizados

IG/AG : Centro de interés/grupo de trabajo que los profesores y educadores ofrecen en cada curso

Cooperación : Ofertas de socios externos a cambio de una remuneración adicional

Proyecto : Proyectos en el tiempo libre ofrecidos por los educadores

ANEXO

Anexo 1 : Normativas sobre el tipo y la cantidad de deberes y tareas escolares en alemán (3 páginas)

Anexo 2 : Presentación de la Asociación de Apoyo (Förderverein) en alemán (2 páginas)

Anexo 3 : Presentación de Escándalo e. V. (16 páginas)

Grundsätze für Art und Umfang von Lernaufgaben (Klassen 1-3) und Hausaufgaben (Klasse 4-6) an der Joan-Miró-Grundschule im Regelschulteil

1. Lernaufgaben für die Klassen 1-3 im Rahmen des jahrgangsübergreifenden Lernen

Falls Lernaufgaben am Nachmittag gemacht werden, soll dies nur unter folgenden Bedingungen geschehen:

- Sie sind als Ergänzung der unterrichtlichen Übung zu verstehen und dienen nicht der Erarbeitung von Unterrichtsstoff.
- Von Forscheraufgaben abgesehen bekommen die Kinder im Regelfall individuelle Aufgaben, die sich auf ihren jeweiligen Stand auf den Lernwegen beziehen.
- Als zeitliche Beschränkung werden für *Sonnenkinder 15 - 20 Minuten*, für *Mondenkinder 30 Minuten* und für *Sternenkinder 45 Minuten* als angemessen erachtet.
- Über die Ferien dürfen schriftliche Lernaufgaben nur in Ausnahmefällen gegeben werden.

2. Hausaufgaben:

- dienen der Übung von Fertigkeiten und Kenntnissen,
- unterstützen die im Unterricht eingeleiteten Lernprozesse,
- helfen bei der Erziehung zu sorgfältiger, vollständiger und pünktlicher Ausführung von Aufträgen,
- fördern die Selbstständigkeit bei der Einteilung der Arbeitszeit,
- üben den sachgerechten Gebrauch von Hilfsmitteln
- dienen der Vorbereitung auf den Unterricht (z.B. Referate, Forschungsaufträge).

3. Grundsätze:

Hausaufgaben

- die sich aus dem Unterricht ergeben, können auch im Rahmen des Offenen Ganztagsbetriebs erledigt werden,
- müssen von den Schülerinnen und Schülern selbständig angefertigt werden können,
- sind nur zu erteilen, wenn sie unter didaktischen Gesichtspunkten notwendig sind,
- müssen nicht täglich erteilt werden,
- sollten der Klassen- und Lernsituation entsprechende Differenzierungsangebote enthalten,
- sind grundsätzlich auszuwerten und zu kontrollieren,
- sind als Strafe oder als Mittel zur Wahrung der Disziplin unzulässig.

4. Terminliche Einschränkungen

Von Dienstag zu Mittwoch werden keine Hausaufgaben erteilt. Dienstags führt der Hort einen Aktionstag durch.

5. Umfang

Es ist zu beachten, dass durch die Erteilung in verschiedenen Unterrichtsfächern an einem einzelnen Tag keine Häufung entsteht. Die Erteilung der Hausaufgaben wird im Klassenbuch *zum* entsprechenden Termin vermerkt und alle Fachlehrer informieren sich.

6. Absprache der Lehrkräfte

- Die Führung eines Hausaufgabenheftes durch die Schüler ist verpflichtend.
- Nicht erbrachte Hausaufgaben müssen nachgeholt werden.
- In jeder Klasse liegt ein Versäumnisheft aus in welchem alle Fachlehrer entsprechendes vermerken.
- Die Eltern werden schriftlich über Versäumnisse informiert.

➔ 2. bis 6. gelten ab Klasse 4.

Grundsätze für Art und Umfang von Haus- und Schulaufgaben an der Joan-Miró-Grundschule — Europa-Schule

Schulaufgaben

Die Schule strebt es an, dass der größte Teil der Schulaufgaben in den Lernzeiten erledigt werden kann. Dennoch lässt es sich nicht immer vermeiden, dass Kinder liegen gebliebene oder besondere Aufgaben zu Hause erledigen (Gedichte auswendig lernen, das Einmaleins, oder für Vokabeltests üben, Vorbereitung von umfangreicheren Klassenarbeiten, Referate vorbereiten, usw.). Die Lehrer/innen Ihres Kindes werden Ihnen ihre Form, Schulaufgaben zu erteilen, auf der Elternversammlung erklären. Sie werden Ihnen auch etwas zu den Lernzeiten, die in den Tagesablauf integriert sind, sagen. Die Schule hat dafür eine eigene Regelung getroffen.
Sehen Sie im Interesse Ihres Kindes täglich in den Schulranzen.
Sehen Sie regelmäßig in die Schulhefte Ihres Kindes, auch wenn sie im Klassenraum aufgehoben werden. Für Ihr Kind ist es wichtig zu sehen, dass Sie sich für seine Arbeit interessieren.
Sollte es Probleme bei der Erledigung der Schulaufgaben geben, sprechen Sie die Lehrkräfte bitte möglichst schnell an, damit gemeinsam überlegt werden kann, was zu tun ist. **Bei jeglichem parallelem Unterricht wird sich um individuelle Lösungen bemüht.**

Hausaufgaben

Sinn und Zweck von Hausaufgaben: Sie
- dienen dem Erwerb von Fertigkeiten und Kenntnissen sowie ihrer Einübung.
- unterstützen die im Unterricht eingeleiteten Lernprozesse.
- helfen bei der Erziehung zu sorgfältiger, vollständiger und pünktlicher Ausführung von Aufträgen.
- fördern die Selbstständigkeit bei der Einteilung der Arbeitszeit.
- üben den sachgerechten Gebrauch von Hilfsmitteln und
- dienen ggf. auch der Vorbereitung auf den Unterricht sowie der Übung und Festigung.

Besondere Festlegungen:

Schulanfangsphase 1/2

1. Grundsätze:

Hausaufgaben
- sind im gebundenen Ganztagsbetrieb zu vermeiden.
- , die sich aus dem Unterricht ergeben, können auch im Rahmen der schulischen Angebote erledigt werden; schulische Angebote können sein: SAZ, Förderunterricht, Arbeit mit den Lesepaten.
- können mündlich als häusliche Arbeit erteilt werden, z. B. Lesen üben, Grund-/ Malaufgaben, Gedichte lernen.
- schriftliche Aufgaben werden als häusliche Arbeit nach Absprache mit den Eltern erteilt.

2. Umfang
Der Umfang ist so zu bemessen, dass bei durchschnittlichem Arbeitstempo folgende Richtzeit nicht überschritten wird: 15 bis 40 Min. tägl. Arbeitszeit

3. Absprache der Lehrkräfte
Die Lehrkräfte einer Lerngruppe stellen sicher, dass die Richtzeiten eingehalten werden und eine unverhältnismäßige Belastung der Schülerinnen und Schüler in einzelnen Fächern vermieden wird.
Die Führung eines Hausaufgabenheftes oder das regelmäßige Anschreiben der Aufgaben wird in diesem Zusammenhang empfohlen.
In die SAZ-SESB geht Unterrichtszeit mit ein, die aus dem 40-Minuten-Modell erwirtschaftet wurde und auch als solche benötigt wird.

Wird die SAZ vom Lehrer erteilt, werden unterrichtsrelevante Aufgaben über 40 Minuten von den Schülern bearbeitet.
Wird die SAZ vom Erzieher betreut, bearbeiten die Schüler selbstständig zu erledigende Aufgaben als Übung und Festigung der Lerninhalte. Nach der Erledigung ihrer Aufgaben haben die Kinder Freizeit.
Die Aufgaben für die SAZ werden in den Sprachen Spanisch und Deutsch in Absprache möglichst für beide Sprachgruppen erteilt.

Klassenstufen 3/4

1. Grundsätze
Hausaufgaben
- sind im gebundenen Ganztagsbetrieb überwiegend zu vermeiden.

Aufgaben
- , die sich aus dem Unterricht ergeben, werden im Rahmen der SAZ erledigt.
- , die von den Schüler im Rahmen der SAZ nicht geschafft werden, müssen nachgearbeitet werden.
- müssen von den Schülerinnen und Schülern selbständig angefertigt werden können.
- müssen in ihrem Schwierigkeitsgrad der Leistungsfähigkeit der Schülerinnen und Schüler entsprechen,
- sollten der Klassen- und Lernsituation entsprechende Differenzierungsangebote enthalten.

2. Umfang
- Über die Ferien sollten schriftlichen Übungsaufgaben nur nach Absprache erteilt werden.
- Wenn Kinder zuhause nacharbeiten, sollte folgende Richtzeit nicht überschritten werden: 45 Min. tägl. Arbeitzeit.

3. Absprache der Lehrkräfte
- Das visuelle Festhalten der Aufgaben wird in diesem Zusammenhang empfohlen. (z.B. Aufgabenheft, Wochenplan, Tafel, …)
- Die Lehrer/innen einer Gruppe stellen sicher, dass die SAZ für die Aufgaben aller Fächer genutzt werden kann.

Klassenstufen 5/6

1. Grundsätze:
Hausaufgaben
- sind im gebundenen Ganztagsbetrieb überwiegend zu vermeiden.

Aufgaben
- müssen von den Schülerinnen und Schülern selbständig angefertigt werden können.
- müssen nicht täglich erteilt werden.
- müssen in ihrem Schwierigkeitsgrad der Leistungsfähigkeit der Schülerinnen und Schüler entsprechen.
- sollten der Klassen- und Lernsituation entsprechende Differenzierungsangebote enthalten.
- sind grundsätzlich auszuwerten und zu kontrollieren.

2. Umfang
Der Umfang ist so zu bemessen, dass bei **durchschnittlichem** Arbeitstempo und Leistungsbereitschaft die wöchentliche SAZ (4x) nicht überschritten wird.

3. Absprache der Lehrkräfte
Die Lehrkräfte einer Lerngruppe stellen sicher, dass die Richtzeiten eingehalten werden und eine unverhältnismäßige Belastung der Schülerinnen und Schüler in einzelnen Fächern vermieden wird.

Die Führung eines Hausaufgabenheftes und das regelmäßige Anschreiben der Aufgaben wird in diesem Zusammenhang empfohlen.

GEMEINSAM ENGAGIEREN – gemeinsam eine starke Schule

Der Förderverein ist ein wichtiger Baustein der Joan-Miró-Grundschule. Er kommt zum Einsatz, wenn die finanzielle Zuständigkeit der Schule endet.

Diese Projekte und Initiativen in der Regel- und Europaschule werden aktuell vom Förderverein der Joan-Miró-Grundschule finanziell ermöglicht und organisatorisch unterstützt:

- **Schulbibliothekarin Frau Mazur und Chorleiter Herr Becker**
- **KIDS Projekte (Kreativität in der Schule): Materialien, Kostüme, Künstlerengagements**
- **Schulfest**
- **Trödelmarkt**
- **Kunstprojektwoche und Galerie-Ausstellung in der Aula**
- **Schülerparlament**
- **Bauwagen-Ausstattung, Anschaffungen Hort**
- **Wahlpflichtfächer Regelschule (Kochen, Theater, Nähen, Zeichnen, Sport etc.)**
- **FunRun (schulinterner Spendenlauf)**
- **Unterhaltung der Internetseite**

Für die Zukunft dieser Projekte ist entscheidend, dass Sie Mitglied sind. Der Förderverein lebt nur von Ihrer Unterstützung, ob aktiv oder als passives Mitglied – seien Sie mit dabei.

JMFoerderverein.indd 1 25.11.15 14:30

Hier finden Sie den Aufnahmeantrag. Bitte geben Sie ihn Ihrem Kind wieder in der Postmappe mit. Alternativ können Sie ihn gerne auch im Sekretariat oder Erzieherzimmer abgeben oder uns als PDF per E-Mail oder per Post zusenden.

Aufnahmeantrag Förderverein

Hiermit beantrage/n ich/wir die Mitgliedschaft im Förderverein der Joan-Miró-Grundschule

Name, Vorname _____
Straße _____
PLZ, Ort _____
E-Mail _____

Als Beitrag zahle/n ich/wir im Wege des Lastschriftverfahrens
O den jährlichen Mindest-Förderbeitrag von 24 €
O einen jährlichen Förderbeitrag von _____ €

Mit der Abbuchung des Förderbeitrages von folgendem Konto bin ich/sind wir einverstanden:
Kontoinhaber _____
IBAN _____
BLZ _____
Bank _____

Bei einem Förderbeitrag von über 200 Euro stellen wir Ihnen automatisch eine Spendenquittung aus.

Ich/Wir habe/n die Vereinssatzung zur Kenntnis genommen. O Ja

Ort, Datum, Unterschrift _____

Wir freuen uns, Sie als Mitglied im Förderverein begrüßen zu dürfen, und danken Ihnen für Ihr Engagement.

Der Förderverein der Joan-Miró-Grundschule e.V.

Joan-Miró-Grundschule Berlin

Anschrift: Förderverein der Joan-Miró-Grundschule e.V.
Berlin-Charlottenburg, Bleibtreustraße 43, 10623 Berlin

Kontakt: foerderverein@joan-miro-grundschule.de

Gemeinnütziger Verein im Sinne des § 52 Abs.2 Nr.7 Abgabenordnung. Spendenkonto: Deutsche Bank
IBAN DE45100700240502143100
BIC DEUTDEDBBER

Vereinsvorstand:
Vorsitzender: Wolfram Mayer-Schuchard
Stellvertreter: Gisa Stupperich, Kerstin Westerkowsky
Kassenwart: Johann Pollak
Schriftführerin: Thurid Bremer-Marks

¡BIENVENIDOS!

Escándalo e.V. como asociación de padres vinculada a la escuela **Joan-Miró Grundschule (SESB)** desea darle la bienvenida a este nuevo año escolar. Por las características propias de la escuela, es acertado pensar que un alto porcentaje de padres o madres que conformamos la comunidad de la escuela primaria Joan-Miró Grundschule tenemos un gran interés en que nuestros hijos e hijas no solo aprendan el idioma español sino también la cultura de los distintos países de habla hispana.

Por esta razón, nuestra asociación es SU Asociación. Es por ello que en Escándalo deseamos poder ayudarle a aclarar por lo menos algunas de las inquietudes que tenga por medio de la siguiente información.

¿Quiénes somos?

Escándalo es una asociación sin ánimo de lucro, fundada por un grupo de padres en 1994 en la escuela primaria Joan-Miró Grundschule (SESB). Está representada por una Junta Directiva integrada por cuatro padres de la escuela, los cuales son elegidos por todos sus miembros en la Asamblea General anual.

¿Qué hacemos?

El objetivo de la asociación es fomentar la educación en lengua española en la escuela Joan-Miró. Esto se realiza a través de **TUTORES**, quienes viven con los niños y niñas la diversidad de acentos y culturas en Latinoamérica y España y, además, les transmiten valores como el compañerismo, el respeto y la tolerancia.

¿Cuáles son los beneficios generales para sus hijos?

Entre los diferentes beneficios generales que ofrece Escándalo e.V. a sus hijos a través de los tutores se pueden destacar:

- el trabajo conjunto de los tutores con los profesores de habla española y los educadores de habla alemana;
- los tutores están presentes en las clases 15 horas a la semana;
- los tutores complementan el programa lectivo y apoyan a los alumnos durante las horas de tareas;

- los tutores complementan el tiempo libre con juegos y actividades dentro del horario escolar;

- el afianzamiento del idioma español y el enriquecimiento cultural de los niños y niñas;

- cuando un niño llega a mitad del curso escolar, los tutores juegan un papel clave en su integración;

- en días de jornadas especiales del profesorado (como por ejemplo Studientag, Frauentag) no hay clases oficiales, lo que hace que los niños deban permanecer en casa. En estos días los tutores se ocupan de los socios de Escándalo, ofreciéndoles una gran variedad de actividades lúdicas, juegos, descanso, etc.;

- adicionalmente, los tutores ofrecen **Proyectos (Anexo 1)** al término del horario oficial escolar. Los proyectos se realizan de 16 h a 17 h y tienen un costo adicional de 70 € por semestre. Algunos de los temas son actualmente cocina, pintura, baile, fútbol, coro, cerámica, zumba. Solo los socios pueden asistir a los proyectos. ¡Gracias a esta oferta adicional, las familias pueden sumar una hora más de atención personalizada en español!

¿Cuáles son los beneficios puntuales para sus hijos?

Asimismo, la presencia de los tutores aporta beneficios puntuales de distinto cariz en función del nivel de enseñanza en el que se encuentran los niños.

Beneficios para las 1as y 2as clases

- Los tutores brindan apoyo en todas las novedades que los jóvenes alumnos tienen que afrontar en la escuela y en la clase.

- Con el tutor o tutora se gana una persona adicional para el equipo pedagógico, gracias a lo cual queda garantizada una atención más personalizada de los alumnos.

- Gracias a la inmersión lingüística los tutores juegan un papel decisivo en el desarrollo del idioma de los jóvenes alumnos, no solo para aquellos que tienen español como lengua acompañante sino también para los alumnos con español como lengua materna.

- Los tutores están presentes en las clases y ayudan a resolver las dudas, ya sean relacionadas con el idioma español como con la materia tratada.

Beneficios para las 3as y 4as clases

- Los tutores son una ayuda extra individual en el desarrollo lingüístico, cuyo nivel exigido es cada vez más alto.
- Los tutores apoyan y orientan a los alumnos en las tareas y trabajos que deben realizar en lengua española. Solo ellos pueden apoyarles, puesto que la mayoría de los educadores alemanes no domina el idioma español.
- Los tutores ofrecen proyectos para complementar y profundizar conceptos y temas tratados en las asignaturas impartidas y animan a los alumnos a trabajar de forma independiente, de acuerdo con las crecientes exigencias.
- Los tutores organizan actividades deportivas que contribuyen al movimiento y la relajación de los niños.
- Los tutores ayudan a fomentar el desarrollo personal de cada niño por medio del trabajo en equipo, así como la interacción con otros tutores del mismo nivel.

Beneficios para las 5as y 6as clases

- Los tutores llevan a cabo una labor complementaria independiente durante las horas de realización de tareas y las clases de refuerzo.
- Los tutores fomentan el trabajo independiente y motivan a los jóvenes alumnos en la búsqueda de soluciones propias.
- Los tutores organizan y ofrecen proyectos de tiempo libre acordes con los gustos y deseos de los más mayores.
- Los tutores apoyan a los alumnos en horas lectivas y realizan proyectos temáticos que permiten profundizar en los contenidos tratados en clase.
- Los tutores apoyan a los alumnos en el aprendizaje del vocabulario específico que los alumnos deben dominar para trabajar con el complejo temario de los dos últimos niveles de la escuela primaria.
- Los tutores facilitan visitas al laboratorio, la sala de ordenadores, la sala de música y coordinan los distintos grupos de trabajo.

- Los tutores fomentan el desarrollo personal de los jóvenes por medio del trabajo en equipo y la interacción con otros tutores del mismo nivel.

¡IMPORTANTE!

Por las anteriores razones y muchas otras más su AFILIACIÓN y participación en la asociación es primordial para todos. Con su cuota mensual financiamos el sueldo de los tutores y del personal de oficina. La Junta Directiva realiza su tarea sin ningún tipo de remuneración. Para la afiliación es necesario rellenar el **Formulario de Inscripción (Anexo 2).** Dicho formulario también puede solicitarlo en nuestras oficinas o descargarlo directamente de nuestra página web: www.escandalo.de.

Le invitamos igualmente a leer nuestras **Preguntas Frecuentes (Anexo 3).**

Contacto

La oficina de Escándalo se encuentra dentro de las instalaciones del colegio. No dude en ponerse en contacto con nosotros en caso de dudas, sugerencias o comentarios.

Asociación de Padres de la Escuela Europea Joan-Miró
Elternverein an der SESB Joan-Miró
Vereinsregister-Nr. 15536 Nz
http://www.escandalo.de
contacto@escandalo.de

Proyectos

Como cada inicio de año escolar, Escándalo quiere invitar a sus socios a participar de los **proyectos que se realizan de 16 h a 17 h**.

Contamos con diferentes proyectos como por ejemplo: ajedrez, ballet, cerámica, capoeira, cocina, fútbol, fútbol femenino, pintura al óleo, artes plásticas, teatro, zumba, español para niños de habla alemana y coro.

Cada año escolar se ofrece una semana de prueba para los proyectos, la cual normalmente se suele organizar entre la segunda y la tercera semana de septiembre. En nuestra página web encontrará información al respecto, así como una descripción detallada de los proyectos.

Indicaciones para participar

- Para participar, los niños deben ser socios de Escándalo y hacer una **inscripción formal a cada proyecto.** Encontrará fichas de inscripción en las oficinas de Escándalo o en nuestra página web. También puede pedirlas a contacto@escandalo.de o en nuestra oficina.

- Los proyectos son semestrales (septiembre – enero y febrero – julio). El costo por proyecto es de **70 € por semestre y por proyecto**.

- **El contrato puede rescindirse por escrito hasta el 15 de enero del año escolar en curso**. Si no recibimos notificación escrita hasta esa fecha, el contrato continuará vigente hasta el fin de año escolar en curso. Al final del año escolar todos los contratos de proyectos caducan automáticamente.

- No se aceptarán **cambios de proyecto** a mitad de semestre. Los cambios solo se podrán realizar al finalizar el primer semestre y comunicándolo por escrito.

- La **fecha oficial de inicio de los proyectos es normalmente la siguiente semana después de la semana de prueba.** Si su hijo no pudo hacer el día de prueba en la fecha indicada, póngase en contacto con el tutor del proyecto y solicite personalmente un día de prueba.

- Hasta nuevo aviso, los tutores de proyectos que involucran niños del primer año escolar recogerán a los participantes en el Patio A-B y los llevarán a sus respectivas salas donde se desarrollarán los proyectos. Los padres deben **recoger a los niños a las 17 h** en la sala correspondiente.

Importante: por favor, recuerde enviar una nota en el cuaderno de mensajes indicando el proyecto que su niño visitará. De esta forma el equipo de maestros, educadores, así como el tutor de Escándalo estarán enterados y podrán conducirlos a sus respectivos proyectos.

Notas importantes

- Los tutores se reservan el derecho de admisión de un alumno en caso de no ceñirse a las reglas de la clase.
- En caso de que los niños sean recogidos con retraso, se cobrará a los padres una multa de 20 €.
- Para proyectos en los que se requieran materiales o indumentaria especial, estos deberán ser adquiridos por los participantes del proyecto. El tutor del proyecto le informará al respecto.

Si usted tuviese dudas o consultas contáctenos personalmente en la oficina de Escándalo, vía telefónica al (030) 88 91 77 74 o vía e-mail a: contacto@escandalo.de

Escándalo e.V. ist Mitglied im Paritätischen Wohlfahrtsverband

1. Klasse /Schuljahr 2014-15

Beitrittserklärung – Escándalo e.V.

Formulario de inscripción – Escándalo e.V.

Angaben zum Kind **(Druckbuchstaben)**

Hiermit melden wir unser Kind ab dem **01. September 2014** als Mitglied bei Escándalo e.V. an.

Name _____ Geb.: _____

Vorname _____ Klasse ____

Angaben zu den Erziehungsberechtigten bzw. gesetzlichen Vertretern

Mutter *Name* _____ *Vorname* _____

Vater *Name* _____ *Vorname* _____

Straße _____ Nr. _____

PLZ _____ Ort _____

Tel. (Festnetz) _____ Tel. (dienstlich) _____

Mobiltelefon _____

E-Mail _____

Teilnahmeerklärung für das Lastschrift-Einzugsverfahren

Zahlungsempfänger: Escándalo e.V., Bleibtreustraße 43/44, 10623 Berlin

Ich ermächtige Escándalo e.V., den zu entrichtenden monatlichen Mitgliedsbeitrag meines Kindes – frühestens zum jeweiligen Fälligkeitstag – von meinem / unserem Konto einzuziehen.

Bankbezeichnung

_____

IBAN _____

BIC _____

Kontoinhabers (Name, Vorname)

_____

Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des Kontoführenden Kreditinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung. Teileinlösungen werden nicht vorgenommen.
Für jede nicht eingelöste Lastschrift wird seitens unserer Bank eine Gebühr erhoben. Diese wird dem Lastschriftteilnehmer in Rechnung gestellt.

Ort _____ Datum __.__. 20___ Unterschrift: _____

Zahlungsempfänger: (**Bitte bei allen Überweisungen und Schreiben immer die Mitgliedsnummer Ihres Kindes angeben!)**

Escándalo e.V. / IBAN DE16 1001 0010 0771 8731 08 / BIC PBNKDEFF

1. Klasse / Schuljahr 2014-15

Beitrittserklärung - Escándalo e.V.

Formulario de inscripción - Escándalo e.V.

Angaben zur Mitgliedsbeitragsordnung **)

Bitte bei allen Schreiben die Mitgliedsnummer angeben!

	1. Kind	2. Kind	3. Kind
I < 15.000 EUR	❑ 23,00	❑ 18,00	❑ 13.00
II 15.000 - 20.000 EUR	❑ 37,00	❑ 32,00	❑ 27,00
III 20.000 - 40.000 EUR	❑ 45,00	❑ 40,00	❑ 35,00
IV 40.000 - 60.000 EUR	❑ 53,00	❑ 48,00	❑ 43,00
V 60.000 - 80.000 EUR	❑ 61,50	❑ 56,50	❑ 51,50
VI > 80.000 EUR	❑ 71,00	❑ 66,00	❑ 61,00

Alle Beiträge zuzüglich einmaliger Anmeldegebühr in Höhe von 10 Euro pro Kind

**) Aktuelle Beitragsordnung, gültig seit dem 01.Juli 2010

Nur für Anmeldungen aus der Joan-Miró-Grundschule (SESB)

Der monatliche Mitgliedsbeitrag ist abhängig vom monatlichen Haushaltseinkommen, bitte kreuzen Sie den für Sie zutreffenden Betrag an.

Für die Beitragsklasse von 23 Euro muss bereits bei Anmeldung ein Einkommensnachweis erbracht werden!

Die Einstufung in die anderen Beitragsklassen erfolgt vorbehaltlich und wird ggf. überprüft. Sofern auch nach Aufforderung kein Einkommensnachweis erbracht wird, behält sich der Verein vor, den jeweiligen Höchstsatz zu berechnen.

Der Beitrag ist spätestens bis zum 5. Arbeitstag des jeweiligen Monats unter Angabe der Mitgliedsnummer, zu überweisen. Wenn das Mitglied mit mehr als 2 Monatsbeiträgen im Zahlungsrückstand ist, kann das Kind von allen weiteren Vereinsangeboten ausgeschlossen werden.

Geschwisterkinder: Der monatliche Beitrag für jedes weitere bei Escándalo angemeldete Kind reduziert sich um jeweils 5,- Euro.

Einmalige Anmeldegebühr: 10 Euro pro Kind

Familienjahreseinkommen: „Als Einkommen gilt die Summe der im letzten Kalenderjahr erzielten positiven Einkünfte im Sinne des §2 Abs. 1+2 des Einkommenssteuergesetzes. Ein Ausgleich mit Verlusten aus anderen Einkunftsarten und mit Verlusten des anderen Elternteils oder des Kindes ist nicht zulässig." (aus Kitakostenbeteiligungsgesetz). Der Verein behält sich im Einzelfalle vor, die Höhe des Familieneinkommens durch die Vorlage des Steuerbescheids jährlich zu überprüfen.

Rahmenbedingungen zur Angebotsnutzung von Escándalo e.V.

Der Verein bietet eine spanisch-sprachige Unterrichtsergänzung bis spätestens 16:00 Uhr an. Ausnahmeregelungen behält sich der Verein vor. In den Schulferien, an freien Schultagen sowie an gesetzlichen Feiertagen werden keine Angebote offeriert. Das Kind ist über den Verein haftpflichtversichert, im Invaliditätsfall übernimmt der Verein keine Haftung.

Pflichten der Eltern

Für das Kind ist es besonders wichtig, dass die Eltern und Teamer/innen vertrauensvoll zusammenarbeiten. Die Eltern verpflichten sich für die Betreuung wichtige Informationen (Allergien, Besonderheiten, u.ä.), den Teamer/innen mitzuteilen.

Für Einzelgespräche bitten die Eltern um eine Terminvereinbarung mit dem/der zuständigen Teamer/in bzw. nutzen die offiziellen Sprech-stunden.

Soll Ihr Kind von einer dritten Person abgeholt und mitgenommen werden, ist zuvor eine schriftliche Vollmacht für diese Person einzureichen. Eine Vollmacht ist ebenso zu erteilen, wenn dem Kind erlaubt werden soll, alleine nach Hause zu gehen. Vollmachten, die der Schulleitung bzw. dem deutschen Erzieherbereich ausgehändigt wurden, haben auch Gültigkeit für Escándalo e.V.

Die Eltern teilen mindestens eine Telefonnummer mit, unter der sie an Schultagen kurzfristig zu erreichen sind (für den Fall einer dringenden Benachrichtigung).

Das Kind ist bis 16:00 Uhr abzuholen. Für jede angefangene Stunde der Überschreitung nach 16:00 Uhr werden dem Mitglied € 10,00 zusätzlich zum regulären Monatsbeitrag in Rechnung gestellt. Im Falle einer vom Bezirksamt bewilligten ergänzenden Betreuung zwischen 16.00 und 18.00 Uhr wird das Kind in die vom deutschen Erzieherbereich organisierten „Spätbetreuung" übergeben.
Bei Zuwiderhandlungen kann das Mitglied aus dem Elternverein ausgeschlossen werden.

Kündigung des Vertrags

Der Austritt erfolgt grundsätzlich durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand. **Eine Kündigung der Mitgliedschaft ist mit einer vierwöchigen Frist zum 31.08. eines jeden Jahres möglich.** Bei Abgang von der Schule durch ein Mitgliedskind oder aus dringenden persönlichen Gründen kann nach Genehmigung des Vorstandes ein vorzeitiger Austritt aus dem Verein mit vierwöchiger Frist zum Monatsende erfolgen. Bis zum Ablauf der Frist bleibt das ausscheidende Mitglied zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages verpflichtet.

Als Grundlage der Mitgliedschaft gilt die bis auf weitere Mitteilung aktuell gültige Fassung der Vereinssatzung vom 09.12.2009.

Unterschrift(en) der(s) Erziehungsberechtigten

Mit der nachfolgenden Unterschrift erkennt der / die Erziehungsberechtigte(n) die Mitgliedsbeitragsordnung, die Rahmenbedingungen zur Angebotsnutzung und die aktuell geltende Satzung von Escándalo e.V. an.

Mit der Unterschrift unter diese Vereinbarung sind alle bisher zwischen den Eltern und dem Verein geschlossenen Verträge mit sofortiger Wirkung ungültig.

Berlin, den __.__. 20___ Unterschrift des/r Erziehungsberechtigten: _____

Aufnahmebestätigung

Bestätigung der Mitgliedschaft / *Mitgliedsnummer* _____

Nachname des Kindes _____

Vorname des Kindes _____

Berlin, den _____ *Unterschrift eines Vorstand des Escándalo e.V:.* _____

Escándalo e.V. c/o Joan-Miró-Grundschule (SESB), Bleibtreustr. 43/44, 10623 Berlin, Tel.: 030 / 88 91 777 4; email: contacto@escandalo.de;
FAX: 030 / 364 63630 - Elterninitiative „Escándalo e.V.", Amtsgericht Charlottenburg. Vereinsreg. Nr. 15336 Nz

Escándalo e.V.

Mitglied im Paritätischen Wohlfahrtsverband DER PARITÄTISCHE GESAMTVERBAND

¿Qué es Escándalo?	Was ist Escándalo?
Escándalo e.V. es una asociación sin ánimo de lucro fundada en 1994 por una iniciativa de padres con el fin de apoyar y complementar el día a día escolar en la escuela europea bilingüe Joan Miró. La asociación está representada por una Junta Directiva formada por cuatro padres de la escuela y elegida por sus miembros en la Asamblea General. Según los estatutos, el objetivo de la asociación es fomentar la educación bilingüe y en español en Berlín, especialmente en la escuela Joan Miró. Nuestros objetivos concretos en el día a día son: • apoyar y complementar la enseñanza cotidiana en español durante el horario lectivo; • complementar el trabajo de las educadoras y educadores alemanes en lengua española durante el tiempo libre y el tiempo de realización de tareas; • ofrecer proyectos extracurriculares en español durante el año escolar. Estos proyectos se desarrollan a diario de 16 h a 17 h.	Escándalo e.V. ist ein eingetragener Verein ohne Gewinnziele und wurde 1994 von einer Elterninitiative gegründet. Sein Ziel ist die Förderung und Ergänzung des täglichen Unterrichts in der zweisprachigen Europaschule Joan Miró. Der Verein wird durch einen aus vier Eltern der Schule gebildeten Vorstand vertreten, die von den Vereinsmitgliedern in der Hauptversammlung gewählt werden. Gemäß den Statuten besteht die Aufgabe des Vereins in der Förderung der zweisprachigen und spanischsprachigen Schulausbildung in Berlin, insbesondere an der Joan Miró Schule. Unsere konkreten Ziele im Schulalltag sind: • Ergänzende und unterstützende Aufgaben im täglichen Unterricht in spanischer Sprache; • Unterstützung der deutschsprachigen Erzieher/innen in der gebundenen Freizeit und in der Schülerarbeitszeit; • Durchführung von Projekten in spanischer Sprache außerhalb des Lehrplans. Die Projekte werden täglich zwischen 16 und 17 Uhr angeboten.
¿Por qué inscribirse a Escándalo? Su afiliación es muy IMPORTANTE, ya que su contribución económica está destinada a pagar el sueldo de los tutores y del personal de oficina. Otras ventajas que recibe al afiliarse a Escándalo es que, como socios, los menores también pueden decidir en su tiempo libre entre trabajar con el tutor de Escándalo o el educador alemán, además de contar con la posibilidad de tutorías especiales y supervisión en días de formación de profesorado o asambleas de	**Welche Vorteile bietet die Mitgliedschaft bei Escándalo?** Ihre Mitgliedschaft ist sehr WICHTIG, da dank Ihrer Mitgliedsbeiträge die Gehälter der Tutoren und der Büromitarbeiter/in bezahlt werden können. Als Vereinsmitglied bei Escándalo können Ihre Kinder frei wählen, ob sie in ihrer Freizeit mit dem spanischsprachigen Tutor oder dem deutschen Erzieher arbeiten wollen. Außerdem haben Sie die Möglichkeit zur Teilnahme an weiteren besonderen Angeboten

personal (Studientag, Frauentag), en los que la escuela debe permanecer cerrada.	und Sie können die Betreuung Ihrer Kinder während der Tage wahrnehmen, an denen die Schule wegen Lehrerfortbildung oder Betriebsversammlungen (Studientag, Frauentag) geschlossen ist.
¿Cuánto cuesta la inscripción a Escándalo? La cuota de afiliación a Escándalo va de acuerdo con su ingreso salarial anual bruto, lo que permite que haya equidad en la distribución de las cuotas para todos y cada uno de los socios. Ver la tabla de cuotas en el **Formulario de Inscripción (Anexo 2).**	**Wieviel kostet die Mitgliedschaft bei Escándalo?** Der Mitgliedsbeitrag wird nach Ihrem Jahresbruttoeinkommen berechnet, so dass jedes Mitglied den ihm entsprechenden Anteil am Beitrag leisten kann. Eine Tabelle zur Beitragsberechnung finden sie im **Beitrittsformular (Anhang 2).**
¿En qué se gastan los ingresos de Escándalo? Nuestros ingresos cubren íntegramente gastos de personal y gastos del funcionamiento de la asociación. Los miembros de la Junta Directiva son voluntarios, no cobran sueldo ni gratificaciones.	**Wofür werden die Einnahmen von Escándalo verwendet?** Wir verwenden unsere Einnahmen ausschließlich für die Deckung der Personal- und Verwaltungskosten des Vereins. Die Vorstandsmitglieder arbeiten ehrenamtlich und bekommen weder Gehalt noch Aufwandsentschädigungen.
¿Puedo renunciar en cualquier momento a Escándalo? No. Si lo hiciéramos así, no podríamos planificar los gastos de personal de todo un curso escolar. Por eso tienen vigor, según nuestros estatutos, los siguientes plazos: **Rescisión del contrato** La rescisión del contrato se llevará a cabo exclusivamente mediante una declaración por escrito a la Junta Directiva. **Es posible rescindir el contrato a efectos del 31.08. de cada año natural con un plazo de cuatro semanas de antelación**. En caso que el socio deje la escuela o por motivos personales fundados el socio podrá revocar la afiliación a Escándalo de forma anticipada —previo consentimiento de la Junta Directiva— con un plazo de cuatro semanas a efectos de fin de mes. Hasta el vencimiento del plazo indicado, el socio estará obligado a pagar su cuota de	**Kann ich jederzeit aus dem Verein austreten?** Um die Personalkosten für das Schuljahr planen zu können, müssen wir die Mitgliedsbeiträge als feste Einnahme einplanen. Deshalb ist es nicht möglich, fristlos zu kündigen und im laufenden Schuljahr aus dem Verein auszutreten. Dafür gelten folgende Kündigungsfristen: **Kündigung des Vertrags** Der Austritt erfolgt grundsätzlich durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand. **Eine Kündigung der Mitgliedschaft ist mit einer vierwöchigen Frist zum 31.08. eines jeden Jahres möglich.** Bei Abgang von der Schule durch ein Mitgliedskind oder aus dringenden persönlichen Gründen kann nach Genehmigung des Vorstandes ein vorzeitiger Austritt aus dem Verein mit vierwöchiger Frist

afiliación.	zum Monatsende erfolgen. Bis zum Ablauf der Frist bleibt das ausscheidende Mitglied zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages verpflichtet.
¿Recibo algún descuento como padre de más de un hijo en la escuela Joan Miró? Hermanos: la cuota mensual para cada niño adicional afiliado a Escándalo se reduce en 5,- euros respectivamente.	**Gibt es eine Ermäßigung für Familien mit mehr als einem Kind an der Joan-Miró Schule?** Geschwisterkinder: Der Monatsbeitrag für jedes weitere bei Escándalo angemeldete Kind verringert sich um jeweils 5,- Euro pro Kind.
¿Quién imparte los proyectos de las tardes? Los tutores de las distintas clases son los encargados de impartir las actividades extraescolares de las tardes. Algunos proyectos de 16 h a 17 h los imparten tutores externos, que vienen una vez a la semana para realizar su proyecto con los niños.	**Wer leitet die Nachmittagsprojekte?** Sowohl die Tutoren, die während der regulären Schulzeit in den einzelnen Klassen sind, als auch externe Projektleiter, die extra in die Schule kommen, um die Projekte in der Zeit von 16 bis 17 Uhr durchzuführen.
¿Qué son los proyectos? Los proyectos son actividades extraescolares, impartidas en español y desarrolladas a diario (de lunes a viernes) durante todo el año lectivo en los horarios de la tarde, de 16 h a 17 h. Entre otras ventajas que ofrece este programa están: • la variedad de proyectos que permiten a los niños aprender nuevas cosas, disfrutar de aficiones, conocer nuevos amigos, todo mientras refuerzan el idioma español; • la distribución de las actividades después del cierre oficial de la escuela ofrece a muchas familias una hora extra de atención y supervisión de los menores, todo en español; • los proyectos tratan distintos temas para los más variados gustos: zumba, fútbol, pintura al óleo,	**Was bedeuten die Projekte?** Es handelt sich um außerschulische Aktivitäten in spanischer Sprache, die während des ganzen Schuljahres täglich (montags bis freitags) von 16 bis 17 Uhr angeboten werden. • Wir bieten Ihnen vielfältige Projekte, die Ihrem Kind die Möglichkeit bieten ihren Horizont zu erweitern, neue Hobbies zu entdecken und Freundschaften über den Klassenverbund hinaus zu schließen. Dabei können sie spielerisch und ganz nebenbei ihre Kenntnisse der spanischen Sprache anwenden und vertiefen. • Dadurch dass die Aktivitäten nach der regulären Schulzeit stattfinden, wird Ihr Kind nach dem Unterricht eine weitere Stunde auf Spanisch betreut. • Die Projekte decken so viele Themenbereiche ab, dass für jedes

cocina, manualidades, ajedrez, etc. y cada año se van acomodando a las necesidades de los menores.	Kind etwas Passendes dabei ist: Zumba, Fußball, Ölmalerei, Kochen, Basteln, Schach usw. Das Angebot wird jährlich überarbeitet und an die Bedürfnisse der Kinder angepasst.
Mi hijo no quiere participar en ningún proyecto. ¿De qué me sirve entonces ser miembro de Escándalo? La tarea principal de los tutores es estar presentes en las clases DURANTE el horario escolar, ya sea apoyando el trabajo de los profesores de español como durante el tiempo libre o el tiempo de realización de tareas, ayudando a los niños a realizar sus tareas de español o realizando proyectos. Es así como se consigue que los pequeños puedan hablar y practicar el español durante todo el día y no solo durante las asignaturas que se imparten en esta lengua. Por esta razón es altamente recomendable que todos los niños de una clase sean miembros de Escándalo, independientemente de si quieren realizar los proyectos de la tarde o no, puesto que éstos son una oferta adicional y se realizan DESPUÉS del horario escolar.	**Mein Kind möchte an keinem der Projekte teilnehmen. Was nützt mir dann eine Mitgliedschaft bei Escándalo?** Die Hauptaufgabe der Tutoren besteht darin, WÄHREND der regulären Unterrichtszeit in den Klassen anwesend zu sein, um die Lehrer der spanischsprachigen Unterrichtsfächer zu unterstützen und die Kinder während der gebundenen Freizeit bzw. Schülerarbeitszeit zu betreuen. Dadurch erreichen wir, dass die Kinder den ganzen Tag Spanisch sprechen und nicht nur während des spanischsprachigen Unterrichts. Deshalb empfehlen wir grundsätzlich, dass alle Kinder einer Klasse Mitglieder von Escándalo werden, unabhängig davon, ob sie an den Nachmittagsprojekten teilnehmen wollen oder nicht, da diese ein Zusatzangebot NACH der regulären Schulzeit darstellen.
¿Tiene la participación en los proyectos un costo adicional? Sí, la participación en cada proyecto tiene un costo adicional de 70 € por semestre. En principio solo pueden participar en ellos los niños socios de Escándalo. Cada proyecto es independiente en inscripción y valor. Por ejemplo, si el menor desea inscribirse en dos proyectos es necesario realizar la inscripción por separado para cada uno de los proyectos, y cada uno de ellos tendrá su coste propio.	**Ist die Teilnahme an den Nachmittagsprojekten mit Zusatzkosten verbunden?** Für die Teilnahme an den Nachmittagsprojekten berechnen wir einen zusätzlichen Betrag in Höhe von 70 € pro Projekt und Halbjahr. Es können grundsätzlich nur Kinder teilnehmen, die Mitglieder von Escándalo sind. Die Projekte sind unabhängig voneinander, das bedeutet, dass Kinder, die sich für mehrere Projekte anmelden wollen, für jedes einzelne Projekt eine eigene Anmeldung ausfüllen und einen entsprechenden Zusatzbeitrag zahlen müssen.

Los proyectos, ¿tienen lugar también durante las vacaciones de otoño, las vacaciones de Pascua, etc.? No. En los días en que no hay escuela, tampoco hay proyectos. La única excepción son los días de “Studientag”, de “Frauentag” o de “Personalversammlung”.	**Finden die Projekte auch während der Ferien (z.B. Herbst- und Osterferien) statt?** Nein. Auch an Feiertagen und schulfreien Tagen finden die Projekte nicht statt, mit Ausnahme des Studientags, des Frauentags und der Personalversammlung.
¿Cuándo y cómo puedo cancelar la inscripción de mi hijo a un proyecto? Al inicio de cada curso escolar dividimos el año en dos semestres. Unas cuatro semanas antes de terminar el primer semestre puede cancelar su inscripción al proyecto. Si no recibimos su cancelación al proyecto, entendemos que su hijo quiere continuar también en el segundo semestre. Esta información figura en su ficha de inscripción al proyecto. Además, a mediados de diciembre o a principios de enero le mandaremos un recordatorio por e-mail.	**Wann und wie kann ich mein Kind von einem Projekt abmelden?** Jedes Schuljahr ist in zwei Semester unterteilt. Sie können die Teilnahme an einem Projekt bis zu vier Wochen vor Ablauf des ersten Semesters kündigen. Sollten wir bis dahin keine Kündigung von Ihnen erhalten haben, gehen wir davon aus, dass Ihr Kind auch im zweiten Semester daran teilnehmen wird. Sie finden diese Information auch im Anmeldungsformular zu den Projekten. Wir werden Sie außerdem im Dezember oder Anfang Januar per E-Mail an die automatische Verlängerung und die Kündigungsmöglichkeit erinnern.
¿Recibo algún descuento por tener a mi hijo inscrito en más de un proyecto? No. La cuota de inscripción a los proyectos es muy baja: usted paga 3,50 € por cada hora de proyecto. No podemos reducir más este importe.	**Gibt es eine Ermäßigung, wenn ich mein Kind für mehr als ein Projekt anmelde?** Nein. Die Teilnahmegebühr ist mit umgerechnet 3,50 € pro Stunde schon sehr knapp bemessen. Diesen niedrigen Unkostenbeitrag können wir nicht weiter reduzieren.
A mi hijo no le gusta el proyecto elegido. ¿Puede cambiar a otro durante el semestre? No se aceptan cambios de proyecto a mitad de semestre. Los cambios solo se podrán realizar al finalizar el primer semestre y comunicándolo por escrito hasta la fecha límite requerida. Si no recibimos notificación escrita hasta esa fecha, el contrato continuará vigente hasta el fin de año escolar. Al final del año escolar todos los contratos de proyectos caducan automáticamente.	**Besteht die Möglichkeit, das Projekt im laufenden Semester zu wechseln, falls meinem Kind das von ihm gewählte Projekt nicht gefällt?** Projekte können nicht während des Semesters sondern nur zum Semesterende bzw. zu Beginn des zweiten Semesters gewechselt werden. Dazu benötigen wir eine schriftliche Mitteilung innerhalb der festgelegten Frist. Falls wir bis dahin keine schriftliche Mitteilung von Ihnen erhalten haben, wird der Vertrag bis zum Schuljahresende fortgesetzt. Mit dem Ende des Schuljahres laufen alle Verträge aus.

Me gustaría saber con más exactitud qué tareas desempeña el tutor o la tutora con mi hijo durante el horario de clases. ¿Qué puedo hacer? Encontrará información detallada en nuestro **Folleto Informativo** que puede consultar en nuestra página web o pedir en nuestra oficina. Aparte de esto, lo más fácil es preguntarle directamente al tutor. Si no suele coincidir con él, puede hablar con la persona de contacto de su clase o con nuestro personal de oficina. Por favor, asista también a las reuniones de padres. Allí, el tutor comenta su trabajo con los niños. Además, informa de sus tareas actuales enviando a los padres varios e-mails a lo largo del año.	**Wie kann ich mehr darüber erfahren, welche Aufgaben der Tutor/die Tutorin im Unterricht übernimmt?** Ausführliche Informationen dazu finden Sie in unserem **Informationsblatt**, das Sie entweder auf unserer Webseite oder in unserem Büro einsehen können. Sie haben aber auch die Möglichkeit, den Tutor direkt anzusprechen. Sollte es nicht möglich sein, kurzfristig einen Termin für ein Gespräch mit dem Tutor zu finden, können Sie auch die Escándalo-Kontaktperson aus Ihrer Klasse kontaktieren oder mit unserem Büropersonal sprechen. Wir bitten Sie, auch an den Elterntreffen teilzunehmen, denn dort berichtet der Tutor regelmäßig über seine Arbeit mit den Kindern. Außerdem informiert er die Eltern per Rundmail über seine Aufgaben im Laufe des Jahres.
Me gustaría estar al día de lo que pasa en la asociación. ¿Qué puedo hacer? En primer lugar, sugerimos que asista a las reuniones informativas de Escándalo y a las Asambleas Generales. Y si una vez no puede, pregúntele después a alguien que haya asistido y lea las actas de las reuniones celebradas. También, por favor, tómese su tiempo para leer los comunicados de Escándalo que a lo largo del curso escolar le irán llegando por email, “Postmappe” o Facebook. También puede pedir una cita con nosotros, si lo desea.	**Wie kann ich mich darüber auf dem Laufenden halten, was im Elternverein passiert?** Wir empfehlen Ihnen die regelmäßige Teilnahme an den Informationsveranstaltungen und der Generalversammlung von Escándalo. Falls Ihnen das nicht möglich ist, können Sie jemanden fragen, der teilgenommen hat und/oder die Versammlungsprotokolle lesen. Bitte nehmen Sie sich auch Zeit, um die Mitteilungen von Escándalo zu lesen, die Ihnen während der Schulzeit über die Postmappe oder per Facebook zugehen. Auf Wunsch bieten wir auch persönliche Gesprächstermine an.
¿Cómo puedo apoyar el trabajo de la Junta Directiva? Esta pregunta nos gusta mucho. Póngase en contacto con nosotros, estaremos encantados de escucharle: vorstand@escandalo.de	**Wie kann ich die Arbeit des Vorstands unterstützen?** Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie Escándalo aktiv durch Ihre Mitarbeit unterstützen wollen. Bitte kontaktieren Sie uns unter vorstand@escandalo.de.
Tengo una sugerencia. ¿Con quién hablo?	**Mit wem kann ich sprechen, wenn ich eine Anregung habe?**

La persona más indicada es nuestra persona de contacto en la oficina. Ella hará que su sugerencia llegue al lugar adecuado. Consulte en la página web los horarios de atención.	Am besten wenden Sie sich an unsere Mitarbeiter/in im Büro von Escándalo. Dort nehmen wir Ihre Anregungen, Ideen und Vorschläge gerne entgegen und werden sie entsprechend weiterleiten und gegebenenfalls weiter entwickeln. Die Öffnungszeiten unseres Büros finden Sie auf der Webseite..